

E11 - In Search of the Elixir

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Airi

I'll become... a hero...

[00:04] Hikari

A hero for people suffering from illness.

[00:08] Miku

I want to be Hikari's personal hero.

[00:10] Kaito

Someday, I'll become a hero!

[01:46] Sign

In Search of the Elixir

[02:06] Kaito Mom

Kaito?

[02:08] Kaito Mom

You've been coming home
late every night recently.

[02:10] Kaito Mom

Are you that busy at your job?

[02:12] Kaito Mom

Don't work too hard. You have to study, too.

[02:14] Kaito

I won't work too hard.

[02:17] Kaito

I won't...

[02:20] Female Teacher

The Apollo mission led by Commander Neil
Armstrong finally landed on the moon.

[02:32] Kaito

Sorry. I overslept.

[02:34] Female Teacher

Takagi-san, you've been tardy a lot lately.

[02:37] Female Teacher

Do be more careful.

[02:39] Kaito

I will. Sorry, sorry.

[02:46] Yumi

Did you see the *Dungeon Love* spinoff?

[02:49] Yumi

It started streaming yesterday.

[02:51] Mob Girl A

I binged five episodes!

[02:53] Mob Girl B

Lucky. I don't have a Dungeoma subscription.

[02:55] Haruka

Are you going to see Hikari-san?

[02:56] Hayato

Are you... not, Katsuragi-san?

[02:57] Yumi

You should get one.

[03:00] Yumi

For just 1,000 yen a month, you can watch all of the *Dungeon* universe you want.

[03:02] Haruka

Sorry. Tell Hikari-san to take care of herself.

[03:03] Mob Girl A

Exactly!

[03:04] Mob Girl B

I'll ask my dad to sign us up when I get home.

[03:06] Shinji

Got it.

[03:09] Shinji

Seriously, are you okay?

[03:11] Kaito

I'm good, I'm good.

[03:14] Kaito

I'm just sleepy because I haven't been able to shake this fatigue, but I'm good.

[03:18] Hayato

You call *that* good?

[03:25] Kaito

Well, I'm headed this way.

[03:27] Shinji

You're not visiting Hikarin?

[03:29] Kaito

I'll look for the elixir in the dungeon.

[03:31] Kaito

You guys go cheer up Hikarin.

[03:36] Shinji

Hey, Hayato.

[03:37] Shinji

Do you think we should help

look for the elixir?

[03:40] Hayato

I mean, at our level, we're weaker than NPCs.

We'd just get in the way.

[03:46] Shinji

Yeah, I guess that's true.

[03:48] Hayato

Let's go.

[03:51] Sign

Dungeon Hospital

[03:51] Hayato

Another joker?!

[03:53] Shinji

Serves you right!

[03:55] Hayato

I lost again?

[03:57] Hayato

Hikarin, you're too good at this!

[03:59] Hikari

I'm good at all card games.

[04:02] Hayato

I-In that case, I challenge you

to the *Legend of Dungeoda*.

[04:05] Shinji

How are we supposed to compete at an RPG?

[04:09] Shinji

Just give up. You can't

beat Hikarin at *any* game.

[04:18] Hikari

I learned from Miku-chan.

[04:20] Hayato

Okay, I'll bring a video game

for us to play next time.

[04:24] Hayato

I'm pretty decent at *Dungeolatoon 3*.

[04:27] Hikari

My rank is S+50.

[04:30] Hayato

Fifty...

[04:31] Hikari

I learned from Miku-chan.

[04:36] Hayato

Hikarin!

[04:38] Hikari

I'm... just fine.

[04:41] Shinji

We should probably get going.

[04:43] Hayato

You're right. Hikarin, we'll see you later.

[04:46] Hikari

Sure. I'll be waiting.

[04:49] Hikari

Also, please thank Katsuragi-san for the gift.

[04:50] Sign

Get well soon

[04:50] Sign

-Haruka

[04:55] Shinji

We will.

[04:56] Hayato

She's worried about you, too.

[04:59] Hikari

I know. She messages me all the time.

[05:01] Hikari

It makes me happy.

[05:03] Hikari

But I'm a bit sad she hasn't
come to see me once.

[05:12] Hayato

Well... Katsuragi-san
doesn't really like the park.

[05:17] Hayato

Right, Shinji?

[05:19] Shinji

Yeah, uh...

[05:21] Shinji

I think she may or may not have said
that she doesn't care for crowds.

[05:28] Hikari

Might Katsuragi-san be related
to Captain Katsuragi in some way?

[05:35] Hayato

How did you know—

[05:38] Hikari

I've been reading lots of books
since I have plenty of time.

[05:42] Hikari

And I saw something in this one.

[05:43] Sign

History of Dungeons

[05:45] Hikari

They have the same family name,
and their eyes are a bit similar.

[05:45] Sign

Captain Katsuragi

[05:49] Hikari

It got me curious.

[05:51] Hayato

The truth is...

[05:54] Hayato

Captain Katsuragi is Katsuragi-san's dad.

[05:57] Hikari

I thought so.

[06:00] Hikari

He was hailed a hero as the first captain
of the Special Dungeon Exploration Squad.

[06:06] Hikari

After reporting that he'd reached
floor 41, he went missing.

[06:13] Hikari

Which is why Katsuragi-san doesn't
want to come to the park, isn't it?

[06:17] Hayato

It must remind her of that.

[06:20] Shinji

She's probably worried about you guys
exploring the dungeon, too.

[06:24] Hikari

Perhaps it's my fault
Katsuragi-san is so upset.

[06:29] Shinji

It's not your fault, Hikarin!

[06:31] Hayato

Yeah, totally. Don't even sweat it.

[06:34] Hikari

But if he's still missing,
then it's possible he's all right.

[06:39] Shinji

What?

[06:39] Hikari

Once I'm better, I'll reach floor 41—

[06:39] Sign

Captain Katsuragi

[06:44] Hikari

No, I'll go even deeper
and find Captain Katsuragi.

[06:52] Hikari

Then Katsuragi-san will be able
to come to the park!

[06:58] Sign

Get well soon

[06:58] Sign

-Haruka

[06:58] Hikari

I'd like to explore the dungeon
with her someday too.

[07:03] Shinji

Yeah.

[07:04] Hayato

Better get well soon so you can!

[07:07] Hikari

Indeed.

[07:22] Sylphy

With trembling form, I offer this song.

[07:28] Sylphy

With echoing heartbeat, I play my song.

[07:28] Airi

I can feel my strength growing!

[07:30] Miku

I can do this!

[07:33] Sylphy

My prayer of truth seeps into the land.

[07:34] Luceria

Good! Very good!

[07:35] Bellia

I feel so powerful thanks to Lady Syl!

[07:41] Kaito

Nice going, Bellia.

[07:43] Bellia

I appreciate the kind words, my lord!

[07:46] Kaito

It's all you, Luce!

[07:47] Luceria

I know.

[07:49] Luceria

Hellfire of Destruction!

[08:01] Miku

Dance of Visions!

[08:08] Airi

Zantetsugeki!

[08:13] Miku

Take this! And this!

[08:21] Kaito

Picture it...

[08:22] Kaito

Disintegrate!

[08:32] Airi

We leveled up.

[08:33] Miku

That monster was worth
a ton of experience points.

[08:41] Sylphy

Master, Airi-san, Miku-san!
Congratulations on leveling up!

[08:46] Bellia

What a wonderful display.

[08:48] Luceria

Why did only *they* level up?

[08:51] Luceria

I feel like Syl and I should
be leveling up soon, too.

[08:56] Bellia

You also fought well, Lady Luce.

[08:59] Luceria

You can lay off the flattery for another 666—

[09:03] Luceria

no, 6,660,000 years.

[09:06] Bellia

Of course! Forgive me.

[09:08] Sylphy

Master, look.

[09:15] Kaito

It's impressive, but it's just a magic core.

[09:18] Miku

Finding the elixir won't be easy.

[09:21] Airi

That's right.

[09:23] Kaito

I know. Let's keep going.

[09:27] Kaito

I want to reach the gate today.

[09:31] Kaito

Now let's head deeper into the dungeon!

[09:34] Luceria

Hey, give me a magic core first.

[09:37] Sylphy

I'm hungry.

[09:39] Kaito

Oh, sorry.

[09:45] Sylphy

That's so good!

[09:48] Luceria

It's all right.

[09:51] Kaito

Huh?

[09:52] Kaito

Why are you guys acting bashful, too?

[09:56] Hitsugaya

You've all been doing great work lately.

[09:59] Hitsugaya

All together, today's total
comes to 4,590,000 yen.

[10:05] Hitsugaya

Divided into thirds,
your payout per person is—

[10:08] Kaito

Actually, could you split it into fourths?

[10:12] Kaito

Hikarin... Hikari Tanabe-san
is a member of our party, too.

[10:20] Hitsugaya

Very well. I'll do just that, then.

[10:29] Kaito

Miku, is it okay for you to be out
in the dungeon on a weekday?

[10:34] Kaito

Same to you, Airi-san.

[10:35] Airi

It's not an issue if I don't have
any seminars or workshops at school.

[10:39] Airi

In fact, I'm sorry I can't come every day.

[10:41] Miku

I'm good on days I don't have plans, too.

[10:45] Miku

More importantly, have you been
getting enough sleep? You look pale.

[10:49] Kaito

I'm perfectly fine.

Well, I'm off for the station.

[10:54] Kaito

Thanks for today!

[10:55] Airi

Yeah, likewise.

[10:57] Miku

Later!

[11:09] Sign Yellow

Exploring the Dungeon

[11:09] Sign White On Blue

Slime

[11:09] Sign Blue

Men's Dungeon

[11:10] Sign White On Blue

Magic Core

[11:11] Danjo F

We've come pretty far, Nii-san.

[11:12] Sign Black With Pink Glow

Cooking in Dungeon

[11:13] Sign Yellow On Red

Dungeon

[11:14] Danjo F

But we still haven't found the rare item.

[11:17] Danjo M

*This wouldn't be any fun
if rare items were easy to find.*

[11:21] Danjo M

We've got to go deeper!

[11:22] Danjo F

Yeah!

[11:23] Danjo F

I've been thinking, Nii-san.

[11:26] Danjo F

*Monsters on deeper floors are more likely
to drop rare items, aren't they?*

[11:32] Danjo M

I agree.

[11:34] Danjo M

*My sister, let us delve deeper
and deeper, acquire treasure,*

[11:37] Danjo M

*discover the mysteries of the dungeon,
and become great explorers!*

[11:43] Danjo F

Yes, Nii-san! Let's get this dungeon!

[11:43] Kaito

They're right.

[11:45] Kaito

Our odds of finding an elixir
are probably better the deeper we go.

[11:51] Kaito

Let's see... What information
do I have on floor 12 monsters?

[11:55] Kaito

Ah, here we go.

[11:57] Kaito

What's this?

[12:01] Female Teacher

Takagi-san.

[12:03] Female Teacher

Takagi-san!

[12:05] Kaito

Five more minutes.

[12:13] Hayato

Hey! Wait up, Kaito!

[12:18] Shinji

Hey, man, why don't you take the day off?

[12:21] Hayato

You're pushing yourself too hard.

[12:23] Hayato

Let's hit karaoke instead, okay?

[12:25] Haruka

Takagi-kun, you should listen to Ohyama-kun and Mizutani-kun and take the day off.

[12:31] Hayato

We can even go bowling if you want!

[12:35] Kaito

Sorry. I've gotta go.

[12:38] Haruka

I know you're doing this for Hikari-san.

[12:41] Haruka

I'm worried about her, too.

[12:45] Haruka

But...

[13:02] Kaito

See you.

[13:05] Shinji

You're not going to stop him?

[13:07] Haruka

I mean...

[13:09] Haruka

He's doing this for Hikari-san.

[13:14] Luceria

We're attempting floor 12, eh?

[13:16] Sylphy

We're going deeper, Master?

[13:21] Bellia

Airi-sama and Miku-sama couldn't come today, so you're on your own, my lord.

[13:28] Kaito

Going solo does make me nervous, but let's just take a peek.

[13:32] Kaito

We'll scout it out.

[13:33] Bellia

If you say so, my lord.

[13:36] Kaito

All right.

[13:37] Kaito

Whoops! Wh-Wh-Whoa!

[13:41] Bellia

My lord!

[13:42] Luceria

Hey, are you okay?

[13:43] Sylphy

You're not hurt, are you?

[13:45] Kaito

N-Nah.

[13:48] Kaito

What?

[13:50] Sylphy

You seem rather tired.

[13:52] Kaito

I'm not tired.

[13:54] Luceria

She's got a point. Your eyes look hazy,
though I suppose they always do.

[13:58] Kaito

Luce...

[14:00] Luceria

Anyway, Syl is right. Exhaustion's
written all over your face.

[14:05] Bellia

My lord, pardon my insolence,

[14:09] Bellia

but why don't you take the day off
from exploring and get some rest?

[14:12] Luceria

You're right. That *was* insolent.

[14:14] Bellia

F-Forgive me.

[14:16] Luceria

But I agree.

[14:18] Luceria

I don't like when you ditch us,
but don't push yourself too hard.

[14:22] Sylphy

That's right, Master!

[14:24] Kaito

I know. I appreciate the concern,
but we're just going to scout ahead.

[14:30] Kaito

We'll turn back if
it looks like too much, okay?

[14:35] Luceria

Is it just me, or is it kind of cold?

[14:38] Kaito

The twelfth floor is iced over, after all.

[14:43] Luceria

It's freezing!

[14:43] Kaito

You're right. Maybe we should get some additional gear first.

[14:50] Kaito

Let's just check a little farther.

[14:52] Luceria

Yeah, yeah. We're only scouting, right?

[14:55] Bellia

As you say, my lord.

[14:58] Sylphy

I don't sense any monsters nearby.

[15:01] Sylphy

Not to repeat myself, but please don't push yourself too hard.

[15:11] Kaito

Wh-Wh-Wh-Whoa!

[15:12] Kaito

Be careful, everyone.

[15:14] Luceria

Can't we use Hellfire of Destruction to melt this ice?

[15:18] Kaito

Not right now.

[15:20] Kaito

Anyway, there's nothing here.

[15:22] Sylphy

Not even monsters.

[15:25] Bellia

It's rather kind of creepy.

[15:29] Kaito

Let's head back.

[15:30] Luceria

You said it! I'm freezing.

[15:34] Kaito

Syl?

[15:35] Sylphy

I sense something odd.

[15:39] Kaito

Is it monsters?

[15:41] Sylphy

It's rapidly expanding, like an explosion.

[15:46] Sylphy

This is...

[15:56] Sylphy

They're coming!

[16:16] Kaito

A monster rush?

[16:17] Bellia

No, they're out of control!

[16:19] Luceria

It's a stampede!

[16:23] Sylphy

Iron Wall Maiden!

[16:26] Sylphy

Master, we should flee!

[16:28] Kaito

Got it!

[16:33] Luceria

They're gaining on us!

[16:35] Bellia

We can't escape!

[16:36] Kaito

Then we have no choice but to fight!

[16:38] Kaito

Syl, use Song of the Valkyrie!

[16:49] Luceria

I told you not to push it!

[16:51] Luceria

Hellfire of Destruction!

[17:18] Sylphy

I shall fight as well!

[17:19] Sylphy

Divine Lightning Strike!

[17:23] Luceria

Hellfire of Destruction!

[17:28] Kaito

Burst!

[17:33] Luceria

Oh? I leveled up.

[17:36] Kaito

All right.

[17:41] Sylphy

Master!

[17:43] Bellia

You'll pay for that!

[17:58] Bellia

My lord!

[18:01] Luceria

Bellia, take Kaito and run!

[18:04] Sylphy

Hurry!

[18:05] Bellia

Understood!

[18:08] Bellia

Lady Syl, what will you do?

[18:11] Sylphy

I'll slow them down.

[18:12] Sylphy

I acquired a new skill
when I leveled up just now.

[18:16] Sylphy

With these, I can...

[18:26] Sylphy

Lord and Father, in the name of
the Mother, cleanse this impure land!

[18:32] Luceria

Howl, winds. Flames,
swirl into blazing vortexes.

[18:35] Luceria

Rise, pillars of hell!

[18:49] Sylphy

Goddess's Judgment!

[18:51] Luceria

Purgatory's Passion!

[19:02] Bellia

My lord?

[19:05] Bellia

My lord!

[19:08] Bellia

Dark Cure! Dark Cure! Dark Cure!

[19:11] Bellia

Please wake up, my lord!

[19:13] Sylphy

Bellia!

[19:14] Luceria

How's Kaito?

[19:16] Bellia

His condition is grave.

[19:18] Bellia

I'm casting Dark Cure on him,
but I'm out of MP.

[19:23] Luceria

Move!

[19:24] Luceria

Hey, hang in there!

[19:26] Luceria

Don't you die!

[19:27] Luceria

If you do, I'll kill you myself!

[19:32] Sylphy

Master, drink this.

[20:06] Luceria

Not you too!

[20:08] Bellia

R-Right...

[20:10] Sylphy

Master! Smooch!

[20:13] Luceria

Kaito! Smooch!

[20:17] Sylphy

Please wake up!

[20:20] Luceria

Come on! Wake up!

[20:28] Sylphy

Master!

[20:29] Luceria

What a relief!

[20:31] Bellia

My lord!

[20:32] Kaito

Syl, Luce, Bellia... You saved me.

[20:38] Kaito

Thank... you...

[20:40] Luceria

H-Hey!

[20:41] Sylphy

Master!

[20:42] Bellia

My lord!

[20:48] Airi

Kaito!

[20:50] Miku

Hitsugaya-san, what happened?

[20:52] Hitsugaya

Takagi-sama encountered a stampede.

[20:56] Both

A stampede?

[20:58] Hitsugaya

Yes.

[20:59] Doctor

Thanks to the potion, his wounds
are no longer a concern,

[21:02] Doctor

but he should rest for a while.

[21:05] Hitsugaya

I understand. I'll ask him
what happened another day.

[21:09] Miku

He seriously ran into a stampede?

[21:13] Airi

Perhaps things really are drawn to Kaito.

[21:18] Miku

Kaito, are you okay?

[21:21] Kaito

...scared.

[21:22] Miku

What?

[21:23] Kaito

I was scared. I was really scared.

[21:33] Airi

Shall we escort you home?

[21:36] Miku

Kaito?

[21:37] Kaito

Huh?

[21:39] Kaito

Oh, no. Th-That's all right.

[21:42] Kaito

I'll see you tomorrow.

[21:45] Airi

Hey!

[21:54] Kaito/Id

I'm sorry. I'm sorry, Hikarin.

[23:34] Sign

Next Time

Revision #1

Created 2025-04-02 20:52:32 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 20:52:32 UTC by whimsee